

佛说毗沙门天王经

宋朝散大夫试鸿胪卿传教大师法天奉 诏译



南無本師釋迦牟尼佛

说明

本简体注音版《佛说毗沙门天王经》电子书，根据《乾隆大藏经》宋元入藏诸大小乘经，第 0844 部，宋朝散大夫试鸿胪卿传教大师法天奉诏译《佛说毗沙门天王经》原藏影印本校正注音，句读及注音仅供参考。

本电子书是免费结缘品。特此说明。

仁慧草堂

二〇二〇年二月



扫码关注仁慧草堂微信公众号

●起诵仪

xiāngzàn

香赞

(一遍)

lú xiāngzhà ruò fǎ jiè méngxūn zhū fó hǎi huì xī yáowén suí chù jié
炉香乍爇.法界蒙薰.诸佛海会悉遥闻.随处结

xiángyún chéng yì fāng yīn zhū fó xiàncuánshēn
祥云.诚意方殷.诸佛现全身.

ná mó xiāngyún gài pú sà mó hē sà
南無香云盖菩萨摩诃萨 (合掌三称)

jìngkǒu yè zhēnyán

净口业真言

(三遍)

ōng xiū lì xiū lì mó hē xiū lì xiū xiū lì sà pó hē
唵.修唎修唎.摩诃修唎.修修唎.萨婆诃.

jìngsān yè zhēnyán

净三业真言

(三遍)

ōng suō wǎ pó wǎ shú tuó suō wǎ dá mó suō wǎ pó wǎ shú dù hàn
唵.娑嚩.婆嚩秫驮.娑嚩达摩娑嚩.婆嚩秫度憾

ān tǔ dì zhēnyán

安土地真言

(三遍)

ná mó sān mǎnduō mǔ tuó nán ōng dù lū dù lū dì wěi suō pó hē
南無三满哆.母驮喃.唵度噜度噜.地尾.娑婆诃

pǔ gòngyǎngzhēnyán
普 供 养 真 言

(三遍)

ōng yé yé nǎng sān pó wǎ wà zǐ là hòng
唵.誝誝曩.三婆嚩.鞞日啰斛.

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南 無 本 师 释 迦 牟 尼 佛 (合掌三称)

kāi jīng jì
开 经 偈

(一遍)

wú shàng shēn shēn wēi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
无 上 甚 深 微 妙 法 百 千 万 劫 难 遭 遇
wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我 今 见 闻 得 受 持 愿 解 如 来 真 实 义

fó shuō pí shā mén tiān wáng jīng
佛说毗沙门天王经

sòng cháo sǎn dà fū shì hóng lú qīng
宋朝散大夫试鸿胪卿

míng jiào dà shī fǎ tiān fèng zhào yì¹
明教大师法天奉 诏译¹

rú shì wǒ wén
如是我闻：

yī shí fó zài shè wèi guó qí shù jǐ gū dú yuán
一时，佛在舍卫国祇树给孤独园。

ěr shí pí shā mén tiān wáng yǔ bǎi qiān wú shù yào chā juàn shǔ yú
尔时，毗沙门天王与百千无数药叉眷属于

chū yè fēn jù lái fó suǒ fàng dà guāng míng zhào qí tuó yuán yī qiè jìng
初夜分俱来佛所，放大光明照祇陀园一切境

jiè wǔ tǐ tóu dì lǐ shì zūn zú zhù lì yī miàn hé zhǎng xiàng fó
界，五体投地礼世尊足，住立一面，合掌向佛，

yǐ jì zàn yuē
以偈赞曰：

guī mìng dà wú wèi
归命大无畏

zhèng jué èr zú zūn
正觉二足尊

zhū tiān yǐ tiān yǎn
诸天以天眼

guān wǒ wú suǒ jiàn
观我无所见

guò xiàn wèi lái fó
过现未来佛

sān shì cí bēi zhǔ
三世慈悲主

yī yī zhèng biàn zhī
一一正遍知

wǒ jīn guī mìng lǐ
我今归命礼

ěr shí pí shā mén tiān wáng shuō cǐ jì yǐ bó fó yán shì
尔时，毗沙门天王说此偈已，白佛言：“世

zūn yǒu zhū shēng wén bì chú bì chú ní yōu pó sè yōu pó yí
尊！有诸声闻苾刍、苾刍尼、优婆塞、优婆夷，

huò yú kuàng yě lín jiān shù xià jīng xíng zuò wò wǒ cǐ yào chā fēi rén zhī
或于旷野林间树下经行坐卧，我此药叉非人之

¹ 丽本：西天译经三藏朝散大夫试鸿胪卿传教大师臣法天奉 诏译

lèi yǒu xìn fó yánzhě yǒushǎo xìn zhī zhě fù yǒu wú shù zhū è yào
类，有信佛言者，有少信之者，复有无数诸恶药
chā bú xìn fó yán nǎoluànyǒuqíng lìng bù ān wěn shàn zāi shì
叉不信佛言，恼乱有情，令不安隐。善哉！世
zūn suǒyǒu ē zhànǎng zhī jīngnéngwéimíng hù ruòyǒu bì chū bì
尊！所有阿吒曩胝经能为明护。若有苾刍、苾
chú ní yōu pó sè yōu pó yí jí zhūtiān rén shòu chí dú sòng
刍尼、优婆塞、优婆夷及诸天、人，受持读诵，
lǐ jìng gòngyǎng guǎng wèi rén shuō jiē néng wèi hù wèi zuò jí xiáng 。”
礼敬供养，广为人说，皆能卫护，为作吉祥。”

ěr shí huì zhōng yǒu zhū zhèng xìn yào chā zhī zhòng hé zhǎng bó
尔时，会中有诸正信药叉之众，合掌白
yán wéi yuàn tiān wáng shuō cǐ jīng diǎn wǒ děng yào wén
言：“唯愿天王说此经典，我等乐闻。”

shí pí shā mén tiān wáng mò rán shòu qǐng jí xiàng fó qián tóu
时，毗沙门天王默然受请，即向佛前头
miàn lǐ zú chéng fó wēi shén gào yào chā yán jīn cǐ jīng diǎn ruò yǒu
面礼足，承佛威神告药叉言：“今此经典若有
suǒ dé xuān bù liú tōng néng chú zhòng shēng yī qiè fán nǎo shì gù wǒ
所得宣布流通，能除众生一切烦恼，是故我
jīn guī yī lǐ²！”
今归依礼²！”

dōng fāng shì jiè yǒu qián tà pó zhǔ míng yuē chí guó jù dà
“东方世界有乾闥婆主，名曰持国，具大
wēi dé shēn fàng guāng míng pì rú rì chū pǔ zhào shì jiān tǒng
威德，身放光明，譬如日出，普照世间，统
lǐng juàn shǔ qián tà pó zhòng gōng jìng wéi rào gē wǔ zuò chàng ér shòu
领眷属乾闥婆众恭敬围绕，歌舞作唱而受
kuài lè yǒu jiǔ shí yī zǐ tóng míng dì shì yǒu dà shì lì yǒng měng bào
快乐，有九十一子同名帝释，有大势力勇猛暴
è jiàn fó shì zūn guī yī dǐng lǐ zūn zhòng gōng jìng guān cǐ fēi rén ér
恶，见佛世尊归依顶礼尊重恭敬，观此非人而
néng lǐ jìng bǐ chí guó tiān wáng shǒu hù dōng fāng rú fó xíng xíng rú
能礼敬。彼持国天王守护东方，如佛行行，如
shì hù shì shì gù wǒ jīn qǐ shǒu guī mìng zhèng biàn zhī míng xíng zú
是护世，是故我今稽首归命正遍知、明行足、

² 丽本：顶礼；永乐北藏本及龙藏本：礼

wú shàng jì jìng
无上寂静。

nánfāng shì jiè yǒu jiū pán ná zhǔ míngwěi lū tú jiā jù
“南方世界有鸠槃拏主，名尾噜茶迦，具
dà wēi dé shēnyǒuguāngmíng rú rì zhào shì yì rú dà hǎi shēn
大威德，身有光明，如日照世，亦如大海深
guǎng wú biān bǐ zhū fán fū bù kě cè duó tǒnglǐng juànshǔ jiū pán ná
广无边，彼诸凡夫不可测度，统领眷属鸠槃拏
zhònggōngjìng wéirào gē wǔ zuò chàng ér shòukuài lè yǒu jiǔ shí yī
众恭敬围绕，歌舞作唱而受快乐，有九十一
zǐ tóngmíng dì shì yǒu dà shì lì yǒngměngbào è jiàn fó shì zūn guī
子同名帝释，有大势力勇猛暴恶，见佛世尊归
yī dǐng lǐ zūnzhònggōngjìng guān cǐ fēi rén ér néng lǐ jìng bǐ jiū
依顶礼尊重恭敬，观此非人而能礼敬。彼鸠
pán ná zhǔshǒu hù nánfāng rú fó xíng xíng rú shì hù shì shì gù
槃拏主守护南方，如佛行行，如是护世，是故
wǒ jīn qǐ shǒu guī mìngzhèngbiàn zhī míng xíng zú wú shàng jì jìng
我今稽首归命正遍知、明行足、无上寂静。

xī fāng shì jiè yǒu dà lóngzhǔ míngwěi lū bó chā yǒu dà wēi
“西方世界有大龙主，名尾噜博叉，有大威
dé guāngmíngyuǎnzhào tǒnglǐng juànshǔ zhū dà lóngzhònggōngjìng wéi
德，光明远照，统领眷属诸大龙众恭敬围
rào gē wǔ zuò chàng ér shòukuài lè yǒu jiǔ shí yī zǐ tóngmíng dì shì
绕，歌舞作唱而受快乐，有九十一子同名帝释，
yǒu dà shì lì yǒngměngbào è jiàn fó shì zūn guī mìngdǐng lǐ zūnzhòng
有大势力勇猛暴恶，见佛世尊归命顶礼尊重
gōngjìng guān cǐ fēi rén ér néng lǐ jìng bǐ dà lóngzhǔshǒu hù xī fāng
恭敬，观此非人而能礼敬。彼大龙主守护西方，
rú fó xíng xíng rú shì hù shì shì gù wǒ jīn qǐ shǒu guī mìngzhèngbiàn
如佛行行，如是护世，是故我今稽首归命正遍
zhī míng xíng zú wú shàng jì jìng
知、明行足、无上寂静。

běifāng shì jiè yǒuyào chā míng jù fèi là yǒu dà wēi dé
“北方世界有药叉，名俱吠唎，有大威德，

³ 丽本：槃；永乐北藏本及龙藏本：槃

⁴ 丽本：槃；永乐北藏本及龙藏本：槃

⁵ 丽本：槃；永乐北藏本及龙藏本：槃

⁶ 唎：良何切（取古音）

shēnguāng chì shèng rú dà huǒ yàn tǒnglǐng juàn shǔ yào chā zhī zhòng gōng
身 光 炽 盛 如 大 火 焰 ， 统 领 眷 属 药 叉 之 众 恭
jìng wéi rào gē wǔ zuò chàng ér shòu kuài lè yǒu jiǔ shí yī zǐ tóng míng
敬 围 绕 ， 歌 舞 作 唱 而 受 快 乐 ， 有 九 十 一 子 同 名
dì shì yǒu dà shì lì yǒng měng bào è jiàn fó shì zūn guī yī dǐng lǐ
帝 释 ， 有 大 势 力 勇 猛 暴 恶 ， 见 佛 世 尊 归 依 顶 礼
zūn zhòng gōng jìng guān cǐ fēi rén ér néng lǐ jìng bǐ yào chā zhǔ shǒu
尊 重 恭 敬 ， 观 此 非 人 而 能 礼 敬 。 彼 药 叉 主 守
hù běi fāng rú fó xíng xíng rú shì hù shì shì gù wǒ jīn qǐ shǒu guī
护 北 方 ， 如 佛 行 行 ， 如 是 护 世 ， 是 故 我 今 稽 首 归
mìng zhèng biàn zhī míng xíng zú wú shàng jì jìng
命 正 遍 知 、 明 行 足 、 无 上 寂 静 。

fù cì běi fāng shì jiè rén shòu qiān suì mìng bù zhōng yāo
“ 复 次 ， 北 方 世 界 人 寿 千 岁 ， 命 不 中 夭 ，
dì wú gēng zhòng rén bù zhí zuò yǐn shí zì rán sè xiāng jù zú
地 无 耕 种 ， 人 不 执 作 ， 饮 食 自 然 ， 色 香 具 足 ，
zī yì zhū gēn shēn tǐ guāng rùn chù chù jiē yǒu huā guǒ shù mù liú
资 益 诸 根 ， 身 体 光 润 ， 处 处 皆 有 花 果 树 木 、 流
quán chí zhǎo suí yì yóu xì rú shòu tiān lè
泉 池 沼 ， 随 意 游 戏 ， 如 受 天 乐 。

rú shì dōng fāng chí guó nán fāng wěi lū tú jiā xī fāng wěi
“ 如 是 东 方 持 国 、 南 方 尾 噜 茶 迦 、 西 方 尾
lū bó chā běi fāng jù fèi là gè yǐ wēi dé hù sì dà zhōu
噜 博 叉 、 北 方 俱 吠 啰 ， 各 以 威 德 护 四 大 洲 。

fù cì qián tà pó zhǔ yǒu yào chā nǚ zhòng yǒu chéng xiàng
“ 复 次 ， 乾 闥 婆 主 有 药 叉 女 众 ， 有 乘 象
zhě yǒu chéng mǎ zhě yǒu chéng tuó zhě yǒu chéng shuǐ niú zhě yǒu
者 ， 有 乘 马 者 ， 有 乘 驼 者 ， 有 乘 水 牛 者 ， 有
chéng yáng zhě yǒu chéng shé zhě yǒu chéng fēi qín zhě yǒu chéng tóng
乘 羊 者 ， 有 乘 蛇 者 ， 有 乘 飞 禽 者 ， 有 乘 童
nán zhě yǒu chéng tóng nǚ zhě yǐ xiàng qián yǐn yú xū kōng zhōng mì
男 者 ， 有 乘 童 女 者 ， 以 象 前 引 ， 于 虚 空 中 密
yì zhū fāng zhǒng zhǒng biàn huà suí yì zì zài yì néng shǒu hù rén
诣 诸 方 ， 种 种 变 化 随 意 自 在 ， 亦 能 守 护 ， 人
bù kě jiàn ruò zhū yào chā xíng róng chǒu è zhǒng zhǒng chā yì
不 可 见 。 若 诸 药 叉 ， 形 容 丑 恶 ， 种 种 差 异 ，
yì rú fēi qín wǎng xū kōng zhōng zì zài yóu xíng yì mì hù rén qí
亦 如 飞 禽 往 虚 空 中 ， 自 在 游 行 ， 亦 密 护 人 ， 其

míngyuē ē zhànnǎngzhà jù nǎngzhà bō lí jù suōnǎngzhànǎng ná nǎng
 名曰：阿吒曩吒俱曩吒波里俱娑曩吒曩拏曩
 ná bù lí jiā děng jí yào chā nǚ zhòng jiē zhù běifāng ē ná jiā wǎ
 拏布里迦等，及药叉女众，皆住北方阿拏迦⁷
 dì dà chéng yòu cǐ dà chéng yǒu yī gōng diàn yú qí sì biānyǒu jiǔ
⁷帝大城。又此大城有一宫殿，于其四边有九
 shí jiǔ chí shuǐ shēn shēnguǎng míngyuē dì chí quán yuán tōng liú
 十九池，水甚深广，名曰地池，泉源通流，
 yì néng jiàng yǔ fù yǒu duō zhǒng huā guǒ shù mù suǒ wèi gòng jù pó jiā
 亦能降雨；复有多种花果树木，所谓供俱婆迦
 jù là là jiā me huā děng guǒ wèi gān měi zhòng suǒ ài yào pín qié
 俱啰啰迦么花等，果味甘美，众所爱乐；频伽、
 kǒng què zhǒng zhǒng zhū niǎo cháng chū miào yīn bǐ yǒu tiān zǐ míngyuē
 孔雀种种诸鸟常出妙音；彼有天子名曰
 yǒng měng bìng zhū juàn shǔ yì zhù shì gōng shǒu hù guó jiè
 勇猛，并诸眷属亦住是宫，守护国界。”

shí pí shā mén tiān wáng chéng fó cí lì cì dì xuān shuō zhēn
 时，毗沙门天王承佛慈力，次第宣说真

yán yuē
 言曰：

dá nǐ yě tā yī lí mí lí yī lì jǐn zhā mǔ lì xì lì
 “怛你也^二他^引伊梨弥梨伊隶紧吒母隶呬隶

jǐn zhì mǔ lì hè nuó mí hù nǚ lí nǚ mí jiào lí yǎn tuó lí yú nǚ
 紧致母隶贺那弥护努里努^二弥^合矫里巘驮^引里虞努

xì nǐ wū zhǐ hù zhǐ suō wǎ hè
 呬你乌枳护枳娑^二嚩^引贺^引”

ěr shí pí shā mén tiān wáng shuō zhēn yán yǐ bó fó yán shì
 尔时，毗沙门天王说真言已，白佛言：“世

zūn fù yǒu zhū dà qián tà pó zhòng yǔ wǒ ér wéi xiōng dì qí míngyuē
 尊！复有诸大乾闥婆众与我而为兄弟，其名曰：

yù me dǔ lè me dǔ gē me duō me là me dǔ me dù me duō huā zuì
 欲么睹乐么睹歌么多么⁸么睹么度么多花醉

héng zuì jí xiáng zuì cái zuì nán nǐ jiā qīng lián huā bái lián huā yuè bàn ní
 恒醉吉祥醉财醉难⁹迦青莲花白莲花月半尼

⁷ 嚩：无可切（取古音）

⁸ 罗：鲁何切（取古音）

⁹ 祢：奴礼切（取古音）

là jù zhǐ là chéngdòngmǔ lū wǔ jì miào sè jīn me ná wěi shū jù mì
罗俱枳罗 成 冻母噜五髻妙色金么拏尾输俱蜜

lǐ hè suō bō dì wáng yě wǎ dì rě yé dǔ yé dì rú shì děngqián
里_合贺娑波_合帝王野嘯帝惹譏睹譏帝,如是等乾

tà pó zhòng mí huò nǎoluàn yī qiè zhòngshēng ruò yǒu nǎoluàn yǒu qíng
闷婆众,迷惑恼乱一切众生。若有恼乱有情

ér bù shě lí zhě wén cǐ zhēnyán tóu pò zuò qī fēn rú ē lí shù zhī
而不舍离者,闻此真言,头破作七分如阿梨树枝。

zhēnyányuē

真言曰:

dá nǐ yě tā gòng dǔ lí gòng dǔ là yì xì suōnuó màn
“怛你也_合他_引 供睹梨 供睹罗 瞋呬娑那_引 曼

dǐ jì suōnuóbàn ní dǐ jì dǐ sè zhà nǚ sè zhà mǎn dù xì suō wǎ
底计娑那伴尼底计底瑟吒_合 努瑟吒_合 满度细娑嘯

hè
_合引
引 贺

shì zūn ruò yǒu shēng wén bì chū bì chū ní yōu pó sè
“世尊!若有声闻苾刍、苾刍尼、优婆塞、

yōu pó yí yú cǐ jīngzhōngshòu chí dú sòng lǐ jìng gòng yǎng guǎng wèi
优婆夷,于此经中受持读诵礼敬供养,广为

rénshuō bǐ qián tà pó jí fù mǔ xiōng dì nán nǚ juànshǔděng jiē
人说,彼乾闷婆及父母兄弟、男女眷属等,皆

bù néng wéi hài cháng lái qīn jìn shì fèng wèi hù ruò yǒu nǎo hài zhě jí
不能为害,常来亲近侍奉卫护,若有恼害者即

shī wēi lì bù dé qián tà pó sān mèi tóu pò zuò qī fēn rú ē lí shù zhī
失威力,不得乾闷婆三昧,头破作七分如阿梨树

zhī yì bù dé wǎng ē ná jiā wǎ dì dà chéng zhōng zhù
枝,亦不得往阿拏迦嘯帝大城中住,

shì zūn ruò yǒu shēng wén bì chū bì chū ní yōu pó sè
“世尊!若有声闻苾刍、苾刍尼、优婆塞、

yōu pó yí yú cǐ jīngzhōngshòu chí dú sòng lǐ jìng gòng yǎng guǎng
优婆夷,于此经中受持读诵,礼敬供养,广

wèi rénshuō bǐ bì shè zuǒ jí fù mǔ xiōng dì nán nǚ juànshǔděng jiē
为人说,彼闭舍左及父母兄弟、男女眷属等皆

bù néng wéi hài cháng lái qīn jìn shì fèng wèi hù ruò yǒu nǎo hài zhě jí
不能为害,常来亲近侍奉卫护,若有恼害者即

shī wēi lì bù dé bì shè zuǒ sān mèi tóu pò zuò qī fēn rú ē lí shù zhī
失威力,不得闭舍左三昧,头破作七分如阿梨树

zhī yì bù dé wǎng ē nà jiā wǎ dì dà chéngzhōngzhù zhēnyányuē
枝亦不得往阿拏迦嚩帝大城中住，真言曰：

dá nǐ yě tā hù mí hù mí hù mí là wǎ dì yì
“怛你也_{二合}他_引护弥_引护弥_引护弥罗_引嚩帝曳_{10引}

suō wǎ hè
娑嚩_{二合}贺_引

shì zūn fù yǒu jiū pán nà zhòng qí míngyuē nánduō wū
“世尊！复有鸠槃₁₁拏众，其名曰：难多乌

bō nánduō qì lǐ jì shū me hè bō là shū mó hú nuó là nà shè hè
波难多訖里_{二合}计输么贺波啰输_{二合}摩斛那啰捺舍贺

suō dǔ bù mí zuǒ lū mò me qì lǐ sè nà lù xì duō ē pó là wǎ
娑睹_{二合}部弥左噜末么訖里_{二合}瑟拏_{二合}路呬多阿婆啰嚩

là nà wěi me lù nǐ lǐ qié là nà yé lǐ rě nǎng rě zhì lù nà shè
啰拏尾么路祢里伽_{二合}啰拏识里惹曩惹致路捺舍

nán ní ē lǐ zǔ nuò jiā me jiā me jiā yì là yǎn nà qì lǐ yě yú
难尼阿里祖_{二合}诺迦么迦么迦瞿罗巘拏訖里_{二合}野虞

bō duō dá là yě jiàn mò là bá nà lǐ jiā sà lǐ wǎ lǎn yé jī dá
般多怛啰野_{二合}剑末罗跋捺里_{二合}迦萨里嚩_{二合}曷识唧怛

là bì chū děng rú shì jiū pán nà zhòng mí huànǎoluàn yī qié
啰_{二合}苾刍₁₂等，如是鸠槃₁₃拏众，迷惑恼乱一切

yǒuqíng ruò yǒunǎoluànzhěwén cǐ zhēnyán tóu pò zuò qī fēn rú ē
有情。若有恼乱者闻此真言，头破作七分如阿

lí shù zhī zhēnyányuē
梨树枝。真言曰：

dá nǐ yě tā xī lǐ wěi xī lǐ xī lǐ wěi xī lǐ qì lǐ
“怛你也_{二合}他_引悉里尾悉里悉里尾悉里訖里_{二合}

sè nà cuō yé lì jiā là ní bēiyùn yé lì suō wǎ hè
瑟拏_{二合}蹉谿隶迦啰尼卑孕_{二合}谿隶娑嚩_{二合}贺_引

shì zūn ruò yǒushēngwén bì chū bì chū ní yōu pó sè
“世尊！若有声闻苾刍、苾刍尼、优婆塞、

yōu pó yí yú cǐ jīngzhōngshòu chí dú sòng lǐ jìnggòngyǎng guǎng
优婆夷，于此经中受持读诵，礼敬供养，广

¹⁰ 曳：余制切，音蹉（取古音）

¹¹ 丽本：槃；永乐北藏本及龙藏本：槃

¹² 丽本：刍；永乐北藏本及龙藏本：苾刍

¹³ 丽本：槃；永乐北藏本及龙藏本：槃

wèi rén shuō bǐ jiū pán ná zhòng jí fù mǔ xiōng dì nán nǚ juàn shǔ
 为人说，彼鸠槃¹⁴拏众及父母兄弟、男女眷属
 děng jiē bù néng wéi hài cháng lái qīn jìn shì fèng wèi hù ruò yǒu
 等，皆不能为害，常来亲近，侍奉卫护。若有
 nǎo hài zhě jí shī wēi lì bù néng jiū pán ná sān mèi tóu pò zuò
 恼害者，即失威力，不能鸠槃¹⁵拏三昧，头破作
 qī fēn rú ē lí shù zhī yì bù dé wǎng ē ná jiā wǎ dì dà chéng
 七分如阿梨树枝，亦不得往阿拏迦嚩帝大城
 zhōng zhù
 中住。

shì zūn ruò yǒu shēng wén bì chū bì chū ní yōu pó sè
 “世尊！若有声闻苾刍、苾刍尼、优婆塞、

yōu pó yí yú cǐ jīng zhōng shòu chí dú sòng lǐ jìng gòng yǎng guǎng
 优婆夷，于此经中受持读诵，礼敬供养，广
 wèi rén shuō bǐ bì lì duō jí bǐ fù mǔ xiōng dì nán nǚ juàn shǔ děng
 为人说，彼必隶多及彼父母兄弟、男女眷属等，
 jiē bù néng wéi hài cháng lái qīn jìn shì fèng gòng yǎng ruò yǒu nǎo
 皆不能为害，常来亲近，侍奉供养。若有恼
 hài zhě jí shī wēi lì bù dé bì lì duō sān mèi tóu pò zuò qī fēn
 害者，即失威力，不得必隶多三昧，头破作七分
 rú ē lí shù zhī yì bù dé wǎng ē ná jiā wǎ dì dà chéng zhōng zhù
 如阿梨树枝，亦不得往阿拏迦嚩帝大城中住。

zhēn yán yuē
 真言曰：

dá nǐ yě tā yù mí yù mí lì yù mí là wǎ dì yì suō
 “怛你也他_合引喻弥喻弥隶喻弥罗嚩帝曳娑

wǎ hè
 嚩_合引贺_引

shì zūn wǒ jīn fù shuō zhū dà lóng zhòng qí míng yuē nán
 “世尊！我今复说诸大龙众，其名曰：难

nǚ bō nán nǚ nán nǐ wǎ wǎ sū jì lǐ bá nà là rě gǎn jiā bēi yùn
 努波难努难祢嚩嚩酥计里跋捺囉_合惹敢_合迦卑孕_合
 yé lù nuó dì jiā là ná yìn nà là wǎ hù shā xī dì jiā ē shū jù
 誡路那地迦囉拏印捺囉_合嚩护莎悉帝_合迦阿输俱
 mí duō shū jiā wěi bō là mù qì dǔ rě yàn bō dì bì lǐ tù duō là
 弥多输迦尾钵囉_合目讫睹惹焰钵帝必里_合兔多罗

¹⁴ 丽本：盤；永乐北藏本及龙藏本：槃

¹⁵ 丽本：盤；永乐北藏本及龙藏本：槃

jī dá là duō là bì lǐ tù mán jī dá là bō là hè wǎ rě
唧怛啰_合多罗必里_合兔_合鞞¹⁶ 唧怛啰_合钵啰_合贺_合嚩_合唵¹⁷

me hè pō ní suǒ rě yù dǐ là sū me hè qì lǐ sè ná bù rě gǎn
么贺颇尼所_合惹喻底啰稣么贺讷里瑟拏部惹敢_合

yé me ē rě bō là dá qǐ chā wǎ mó qì lǐ sè ná shè yě mó shú
誡么阿惹播罗怛乞叉_合嚩摩讷里_合瑟拏_合舍野摩秫

jù nǎi zhì shì jiānxíngzhě rú shì lóngděngnǎoluànyǒuqíng wén cǐ
俱_合乃至世间行者，如是龙等恼乱有情，闻此

zhēnyán tóu pò zuò qī fēn rú ē lí shù zhī zhēnyányuē
真言，头破作七分如阿梨树枝。真言曰：

dá nǐ yě tā jī lì wěi jī lì jī lì wěi jī lì yú lǐ
“怛你也_合他_引 唧隶尾唧隶唧隶尾唧隶虞里

yǎntuó lǐ mó dèng ní zàn ná lì suō wǎ hè
嚩驮里摩邓霓赞拏_引 隶娑嚩_合贺_引

shì zūn ruò yǒushēngwén bì chú bì chú ní yōu pó sè
“世尊！若有声闻苾刍、苾刍尼、优婆塞、

yōu pó yí yú cǐ jīngzhōngshòu chí dú sòng lǐ jìng gòng yǎng guǎng
优婆夷，于此经中受持读诵，礼敬供养，广

wèi rén shuō bǐ zhū lóng zhòng jí bǐ fù mǔ xiōng dì nán nǚ juàn shǔ
为人说，彼诸龙众及彼父母兄弟、男女眷属

děng jiē bù néng wéi hài cháng lái qīn jìn shì fèng wèi hù ruò yǒu
等，皆不能为害，常来亲近，侍奉卫护。若有

nǎo hài zhě jí shī wēi lì bù dé lóng zhōng sān mèi tóu pò zuò qī
恼害者，即失威力，不得龙中三昧，头破作七

fēn rú ē lí shù zhī yì bù dé wǎng ē ná jiā wǎ dì dà chéng zhōng
分如阿梨树枝，亦不得往阿拏迦嚩帝大城中

zhù
住。

shì zūn ruò yǒushēngwén bì chú bì chú ní yōu pó sè
“世尊！若有声闻苾刍、苾刍尼、优婆塞、

yōu pó yí yú cǐ jīngzhōngshòu chí dú sòng lǐ jìng gòng yǎng guǎng
优婆夷，于此经中受持读诵，礼敬供养，广

wèi rén shuō bǐ jiē zhà bù dá nǎng jí bǐ fù mǔ xiōng dì nán nǚ juàn
为人说，彼羯吒布怛曩及彼父母兄弟、男女眷

shǔ děng jiē bù néng wéi hài cháng lái qīn jìn shì fèng gòng yǎng
属等，皆不能为害，常来亲近，侍奉供养。

¹⁶ 鞞：莫感切，音娒（取古音）

¹⁷ 唵：人者切，音惹（取古音）

ruò yǒu nǎo hài zhě jí shī wēi lì bù dé jié zhà bù dá nǎng sān mèi
 若有恼害者，即失威力，不得羯吒布怛曩三昧，
 tóu pò zuò qī fēn rú ē lí shù zhī yì bù néng wǎng ē ná jiā wǎ dì
 头破作七分如阿梨树枝，亦不能往阿拏迦嚩帝
 dà chéng zhōng zhù zhēn yán yuē
 大城中住。真言曰：

dá nǐ yě tā ē bì wǎ hè nǐ wǎ dì yì suō wǎ
 “怛你也_{二合}他_引阿闭嚩贺你_引嚩帝曳_引娑嚩_{二合}

hè
 贺_引

shì zūn wǒ jīn shuō bǐ yào chā dà jiàng qí míng yuē yìn
 “世尊！我今说彼药叉大将，其名曰：印

nà là sū mó wǎ lū ná bō là rě bō dì pó là nà wǎ rě yī shè
 捺啰_{二合}稣谟嚩嚩噜拏钵啰_{二合}惹钵帝婆罗捺嚩惹伊舍

nǎng shì zuǒ nán nǎng jiā me shì lǐ sè chà jù nǐ jiàn zhù nǐ jūn zhà mó
 曩室左_{二合}难曩迦么室里瑟姪俱你建跂你军吒摩

ní lí mó ní lí mó ní zuǒ là bō là ná nuó wū bō bàn zuǒ jiā suō
 尼里摩尼里摩尼左啰钵啰_{二合}拏那乌波半左迦娑

duō nǐ lǐ xì me wǎ duō bù là ná qià nǐ là jù wěi zhà yú bō là
 多儗里唎么嚩多布啰拏₁₈佉₁₈嚩俱尾吒虞波罗

yě chā ē zhà wǎ jù nǎng là là zǔ rě nuó lǐ shā pó jī dá là xì
 野叉阿吒嚩俱曩_{二合}嚩嚩祖唵那里沙婆唧怛_{二合}细

nǎng yǎn tuó lǐ wǔ nǐ lǐ qié shè qì dì mó duō lì bàn zuǒ là yǎn
 曩巘驮里舞_{二合}佉里伽_{二合}舍讫帝_{二合}摩多隶半左罗巘

ná sū mó nǎng nǐ lǐ qié yě chā bìng zhū juàn shǔ dì lǐ pō lì zuǒ
 拏稣摩曩佉里伽_{二合}野叉，并诸眷属帝里_{二合}颇隶左

dì lǐ jiàn zhà děng nǎi zhì shì jiān xíng zhě jù shì juàn shǔ ruò nǎo luàn
 帝里_{二合}建吒等，乃至世间行者俱是眷属。若恼乱

yǒu qíng ér bù shě lí zhě wén cǐ zhēn yán tóu pò zuò qī fēn rú ē lí
 有情而不舍离者，闻此真言，头破作七分如阿梨

shù zhī zhēn yán yuē
 树枝。真言曰：

dá nǐ yě tā xì lì mí lì xì mí lì jí lí dì mǔ
 “怛你也_{二合}他_引唎隶弥隶唎弥隶吉里帝_{二合}母

lì xì lì jí lí dì mǔ lì ǎn dòng mí dòng mí wū dòng me wū
 隶唎隶吉里帝_{二合}母隶唵冻弥_引冻弥_引乌冻么乌

¹⁸ 佉：丘伽切，音恰（取古音）

dòng mí wū qǐ mí qǐ yú nǚ xì bù líng yé lǐ yǐ lǐ shǐ sàn
冻弥引 乌企弥企虞引 努引 呬引 部凌合 誡里乙里合 史散

duō nǐ suō wǎ hè
多你娑嚩引 贺引

shì zūn ruò yǒu shēng wén bì chū bì chū ní yōu pó sè
“世尊！若有声闻苾刍、苾刍尼、优婆塞、

yōu pó yí yú cǐ jīng zhōng shòu chí dú sòng lǐ jìng gòng yǎng guǎng
优婆夷，于此经中受持读诵，礼敬供养，广

wèi rén shuō bǐ zhū yào chā jí bǐ fù mǔ xiōng dì nán nǚ juàn shǔ děng
为人说，彼诸药叉及彼父母兄弟、男女眷属等，

jiē bù néng wéi hài ruò yǒu nǎo luàn zhě jí shī wēi lì bù néng dé
皆不能为害。若有恼乱者，即失威力，不能得

yào chā sān mèi tóu pò zuò qī fēn rú ē lí shù zhī yì bù néng wǎng
药叉三昧，头破作七分如阿梨树枝，亦不能往

ē ná jiā wǎ dì dà chéng zhōng zhù
阿拏迦嚩帝大城中住。

shì zūn ruò yǒu shēng wén bì chū bì chū ní yōu pó sè
“世尊！若有声闻苾刍、苾刍尼、优婆塞、

yōu pó yí yú cǐ jīng zhōng shòu chí dú sòng lǐ jìng gòng yǎng guǎng
优婆夷，于此经中受持读诵，礼敬供养，广

wèi rén shuō bǐ zhū luó chà jí bǐ fù mǔ xiōng dì nán nǚ juàn shǔ děng
为人说，彼诸罗刹及彼父母兄弟、男女眷属等，

jiē bù néng wéi hài cháng lái qīn jìn shì fèng gòng yǎng ruò yǒu nǎo
皆不能为害，常来亲近，侍奉供养。若有恼

luàn zhě jí shī wēi lì bù néng dé luó chà sān mèi tóu pò zuò qī fēn
乱者，即失威力，不能得罗刹三昧，头破作七分

rú ē lí shù zhī yì bù néng wǎng ē ná jiā wǎ dì dà chéng zhōng zhù
如阿梨树枝，亦不能往阿拏迦嚩帝大城中住。

zhēn yán yuē
真言曰，

dá nǐ yě tā xì lì xì lì hù lū hù lū yù mí yù mí là
“怛你也他呬隶呬隶护噜护噜喻弥喻弥罗

wǎ dì yì suō wǎ hè
嚩帝曳引 娑嚩引 贺引”

pí shā mén tiān wáng shuō cǐ ē zhànǎng zhī jīng yǐ lǐ shì zūn
毗沙门天王说此阿吒曩胝经已，礼世尊

zú què zhù yī miàn
足，却住一面。

ěr shí shì jiā móu ní fó yú yè fēnzhōng gào bì chūzhòngyán
尔时，释迦牟尼佛于夜分中，告苾刍众言：

rú shì cǐ jīng yǒu dà wēi lì néng wéi míng hù
“如是此经有大威力，能为明护。”

bǐ pí shā mén tiān wáng yǔ wú shù bǎi qiān yào chā juàn shǔ fàng dà
彼毗沙门天王与无数百千药叉眷属放大

guāng míng zhào qí tuó yuán yī qiè jìng jiè shuō qié tā yuē
光明，照祇陀园一切境界，说伽他曰：

guī mìng dà wú wèi zhèng jué èr zú zūn
归命大无畏 正觉二足尊

zhū tiān yǐ tiān yǎn guān wǒ wú suǒ jiàn
诸天以天眼 观我无所见

guò qù wèi lái fó sān shì cí bēi zhǔ
过去未来佛 三世慈悲主

yī yī zhèng biàn zhī wǒ jīn guī mìng lǐ
一一正遍知 我今归命礼

shuō cǐ jì yǐ ér bái fó yán yǒu zhū shēng wén bì chū bì
说此偈已，而白佛言：“有诸声闻苾刍、苾

chú ní yōu pó sè yōu pó yí yú kuàng yě lín jiān shù xià jīng xíng
刍尼、优婆塞、优婆夷，于旷野林间树下经行

zuò wò yǒu zhū yào chā fēi rén zhī lèi yǒu xìn fó yán zhě yǒu shǎo xìn
坐卧，有诸药叉非人之类，有信佛言者、有少信

zhě yǒu jí è bú xìn zhě nǎo luàn yǒu qíng lìng bù ān wěn shuō cǐ
者、有极恶不信者恼乱有情，令不安隐，说此

jīng diǎn lì lè zhòng shēng
经典，利乐众生。”

rǔ zhū bì chū dì tīng dì tīng cǐ jīng zhēn shí yǒu dà wēi lì
“汝诸苾刍谛听谛听！此经真实有大威力，

néng wéi jiù hù nǎi zhì tiān rén cháng dé mì hù rǔ dāng shòu chí
能为救护，乃至天、人常得密护。汝当受持，

guǎng xuān liú bù
广宣流布。”

shuō shì yǔ yǐ tiān lóng yào chā rén fēi rén děng jiē dà
说是语已，天龙、药叉、人、非人等皆大

huān xǐ xìn shòu fèng xíng
欢喜，信受奉行。

● 结诵仪

bǔ quēzhēnyán 补阙真言

(三遍)

ná mó hē là dá nuó duō là yè yē qié là qié là jù zhù jù zhù mó
南無喝啰怛那.哆啰夜耶.佉啰佉啰.俱住俱住.摩
là mó là hǔ là hōng hè hè sū dá ná hōng pō mò ná suō pó
啰摩啰.虎啰.吽.贺贺.苏怛拏.吽.泼抹拏.娑婆
hē
诃.

bǔ quēyuánmǎnzhēnyán 补阙圆满真言

(三遍)

ōng hū lú hū lú shè yì mù qiè suō hē
唵.呼嚧呼嚧.社曳穆契.莎诃.

pǔ huíxiàngzhēnyán 普回向真言

(三遍)

ōng suō mó là suō mó là mí mó nǎng sà hā là mó hē zán hā là
唵.娑摩啰.娑摩啰.弥摩曩.萨哈啰.摩诃咱哈啰
hòng
吽.

ná mó fó ná mó fǎ ná mó sēng
南無佛 南無法 南無僧 (合掌三称)

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南無本师释迦牟尼佛 (合掌三称)

ná mó guān shì yīn pú sà mó hē sà
南無观世音菩萨摩诃萨 (合掌三称)

ná mó hù fǎ zhū tiān pú sà
南無护法诸天菩萨 (合掌三称)

lǐ fó fā yuàn wén
礼佛发愿文

(一遍)

guī mìng shí fāng tiáo yù shī yǎn yáng qīng jìng wēi miào fǎ
归命十方调御师 演扬清净微妙法

sān shèng sì guǒ jiě tuō sēng yuàn cì cí bēi āi shè shòu
三乘四果解脱僧 愿赐慈悲哀摄受

dàn (某甲) zì wéi zhēn xìng wǎng rù mí liú suí shēng sǐ yǐ
但(某甲)自违真性，枉入迷流。随生死以

piāo chén zhú sè shēng ér tān rǎn shí chán shí shǐ jī chéng yǒu lòu
飘沉，逐色声而贪染。十缠十使，积成有漏

zhī yīn liù gēn liù chén wàng zuò wú biān zhī zuì mí lún kǔ hǎi
之因；六根六尘，妄作无边之罪。迷沦苦海，

shēn nì xié tú zhuó wǒ dān rén jǔ wǎng cuò zhí lěi shēng yè zhàng
深溺邪途。著我耽人，举枉措直。累生业障，

yī qiè qiān yóu yǎng sān bǎo yǐ cí bēi lì yī xīn ér chàn huǐ
一切愆尤，仰三宝以慈悲，沥一心而忏悔。

suǒ yuàn néng rén zhēng bá shàn yǒu tí xié chū fán nǎo zhī shēn
所愿能仁拯拔，善友提携。出烦恼之深

yuán dào pú tí zhī bǐ àn cǐ shì fú jī mìng wèi gè yuàn chāng
源，到菩提之彼岸。此世福基命位，各愿昌

lóng lái shēng zhì zhǒng líng miáo tóng xī zēng xiù shēng féng zhōng guó
隆；来生智种灵苗，同希增秀。生逢中国，

zhǎng yù míng shī zhèng xìn chū jiā tóng zhēn rù dào liù gēn tōng lì
长遇明师。正信出家，童真入道。六根通利，

sān yè chún hé bù rǎn shì yuán cháng xiū fàn xíng zhí chí jìn jiè
三业纯和。不染世缘，常修梵行。执持禁戒，

chén yè bù qīn yán hù wēi yí yuān fēi wú sǔn bù féng bā nàn
尘业不侵。严护威仪，娟飞无损。不逢八难，

bù quē sì yuán bō rě zhì yǐ xiàn qián pú tí xīn ér bú tuì xiū
不缺四缘。般若智以现前，菩提心而不退。修

xí zhèng fǎ liǎo wù dà shèng kāi liù dù zhī xíng mén yuè sān qí zhī
习正法，了悟大乘。开六度之行门，越三祇之
jié hǎi jiàn fǎ chuáng yú chù chù pò yí wǎng yú chóng chóng xiáng
劫海。建法幢于处处，破疑网于重重。降
fú zhòng mó shào lóng sān bǎo chéng shì shí fāng zhū fó wú yǒu pí
伏众魔，绍隆三宝。承事十方诸佛，无有疲
láo xiū xué yī qiè fǎ mén xī jiē tōng dá guǎng zuò fú huì pǔ
劳。修学一切法门，悉皆通达。广作福慧，普
lì chén shā dé liù zhǒng zhī shéntōng yuán yī shēng zhī fó guǒ rán
利尘沙。得六种之神通，圆一生之佛果。然
hòu bù shě fǎ jiè biàn rù chén láo dēng guān yīn zhī cí xīn xíng pǔ
后不舍法界，遍入尘劳。等观音之慈心，行普
xián zhī yuàn hǎi tā fāng cǐ jiè zhú lèi suí xíng yìng xiàn sè shēn
贤之愿海。他方此界，逐类随形。应现色身，
yǎn yáng miào fǎ ní lí kǔ qù è guǐ dào zhōng huò fàng dà guāng
演扬妙法。泥犁苦趣，饿鬼道中，或放大光
míng huò xiàn zhū shén biàn qí yǒu jiàn wǒ xiàng nǎi zhì wén wǒ míng
明，或现诸神变，其有见我相，乃至闻我名，
jiē fā pú tí xīn yǒng chū lún huí kǔ huǒ huò bīng hé zhī dì biàn
皆发菩提心，永出轮回苦。火镬冰河之地，变
zuò xiāng lín yǐn tóng shí tiě zhī tú huà shēng jìng tǔ pī máo dài jiǎo
作香林；饮铜食铁之徒，化生净土。披毛戴角，
fù zhài hán yuàn jìn bà xīn suān xián zhān lì lè jí yì shì ér xiàn
负债含怨，尽罢辛酸，咸沾利乐。疾疫世而现
wéi yào cǎo jiù liáo chén kē jī jǐn shí ér huà zuò dào liáng jì zhū
为药草，救疗沉痾；饥谨时而化作稻粱，济诸
pín nǚ dàn yǒu lì yì wú bù xīng chóng cì qī lěi shì yuān qīn
贫馁。但有利益，无不兴崇。次期累世冤亲，
xiàn cún juàn shǔ chū sì shēng zhī gǔ mò shě wàn jié zhī ài chán děng
现存眷属，出四生之汨没，舍万劫之爱缠。等
yǔ hán shēng qí chéng fó dào xū kōng yǒu jìn wǒ yuàn wú qióng
与含生，齐成佛道。虚空有尽，我愿无穷。
qíng yǔ wú qíng tóng yuán zhǒng zhì
情与无情，同圆种智。

huíxiàng jì
回向偈

(一遍)

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāngyán fó jìng tǔ
愿以此功德 庄严佛净土

shàngbào sì chóng ēn xià jì sān tú kǔ
上报四重恩 下济三途苦

ruò yǒu jiàn wén zhě xī fā pú tí xīn
若有见闻者 悉发菩提心

jìn cǐ yī bào shēn tóngshēng jí lè guó
尽此一报身 同生极乐国

shí fāng sān shì yí qiè fó yí qiè pú sà mó hē sà mó hē bō
十方三世一切佛。一切菩萨摩诃萨。摩诃般

rě bō luó mì
若波罗蜜

sān guī yī
三皈依

(一遍)

zì guī yī fó dāngyuànzhòngshēng tǐ jiě dà dào fā wú
自皈依佛，当愿众生，体解大道，发无

shàng xīn zì guī yī fǎ dāngyuànzhòngshēng shēn rù jīng zàng
上心；自皈依法，当愿众生，深入经藏，

zhì huì rú hǎi zì guī yī sēng dāngyuànzhòngshēng tǒng lǐ dà zhòng
智慧如海；自皈依僧，当愿众生，统理大众，

yí qiè wú ài hé nán shèng zhòng
一切无碍。和南圣众。

南无护法韦驮尊天菩萨



此咒置经书中可灭误跨之罪